

# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, AGOSTO 10 DE 1902

N.º 319



D. CARLOS, PRÍNCIPE DE VIANA

(Facsimile de una miniatura del año 1430 que se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid).

## EL PRÍNCIPE DE VIANA

....mozo dignísimo de mejor fortuna  
y de padre más manso!

MARIANA.



EXTRAÑA condición y extraña vida! En lucha el país navarro al despertar el príncipe á la plenitud de la vida, á los veinte años de su mayoría jurídica de edad, por viejos pleitos en tierras de Castilla, y en lucha fratricida al fanecer el idolatrado heredero de la corona de Navarra. Aquella vivacidad juvenil del heredero, amortiguada por las indecisiones, embargada por las contrariedades, ora sometida á la gravedad de los sucesos, ora vacilante en sus arrestos definitivos á pesar de la ardiente cooperación de sus partidarios en Navarra, en Nápoles, en Sicilia y en Cataluña, que por doquiera ensalzaron al príncipe Carlos, y por doquiera toparan con su intension mal contenida, con sus deseos mal reprimidos, con su justicia y su derecho siempre violados, y siempre enhiestos, y siempre en *protesta literaria*—nada más—ya ante la silla pontifical del papa español Calisto III, ya ante su tío el gran monarca Alfonso de Aragón en la corte napolitana, ó ante el monarca francés que lo acogiera también con carinoso afecto,

En lucha con sus hermanos, en oposición con nobles y partidarios de la causa del rey su padre, acogido al cariño de su tío y de su hermana infeliz Blanca de Navarra, sus fidelísimos Beaumonteses no vieron término á la iniquidad, ni vieron en el príncipe legítimo varonil entereza suficiente para romper trabas, que, si legítimas en el fuero familiar, resultaban impolíticas y torpes en el derecho de su pueblo.

Arruinó al fin, la eterna contienda, el ánimo del príncipe nobilísimo, sin descorazonar su valiente pecho, y buscando en la gaya ciencia y en los estudios filosóficos alivio á sus pesares, legó á la posteridad un nombre que olvidarían los "historiadores políticos", si no viniera Carlos de Viana, al mundo, en la época crítica que iba á señalar los primeros pasos de la unidad de la nación española, por rumbos providenciales, que, si el acaso forjó, complementaron los elementos primordiales de una sumisión de ingentes fuerzas en lucha con el saraceno, bajo el cetro y la corona de los dos esforzados reyes católicos en la historia patria.

Ni su deber lo aviva para prender la hoguera de la guerra civil desoladora, ya que se rebeló contra el monarca su padre, ni tuvo arrestos, ante las trabas diplomáticas y las argucias y alianzas platónicas de los reyes de Castilla y sus sucesivos favoritos, el de Luna y el de Villena, ó para renunciar á su derecho y al de su pueblo, ó para hacer crujir la hoguera y promover el estallido en convulsiones destructoras.

Mal campeón de su causa, eterno contemporizador de las agenas, bueno y noble en su delicada norma de vida, vive como planta aislada, de jugos agenos, al amparo de pueblos y monarcas que no pudieron sentir su derecho en la lejanía, pero que se acogían á la nobilísima condición de sus prendas personales, y las ensalzaron y les sirvieron de bandera en más de una ocasión, sin hallar en el príncipe Carlos la característica del guerrero ambicioso, ni la del aguerrido caudillo que corta el nudo político de las sutilezas de una política de doblez y de engaños sucesivos.

\*\*\*

Hijo de un monarca grande, ambicioso, de fondo noble tal vez, pero de áspera y agria corteza, ni esquivó su voluntad, ni supo granjearse. Ni sus súbditos naturales, ni sus partidarios beaumonteses, ni los estrafios, vascos, aragoneses, castellanos, franceses, sicilianos y napolitanos—pues en la vida de aventuras corriente, el cosmopolitismo era norma de existencia habitual en la vida guerrera de aquellos tiempos—encontraron en el príncipe de Viana las *decisiones* del triunfo. Le hubieran bastado, á no dudarlo, para cambiar la faz de su tierra, y tal vez, la historia de España.

Tardío en la protesta y en la rebelión, tardío en la política de sumisión, la vida del príncipe Carlos fué un calvario inútil para Navarra.

Aquel principado de Viana lo instituyó Carlos el Noble en 1423 en las cortes de Olite, para que lo disfrutara el inmediato sucesor, á tenor de lo que más tarde se hizo en Aragón con el principado de Gerona y se había hecho en Castilla con el principado de Asturias. Y para que el principado no resultase puramente nominal, determinó aquel monarca que lo constituyeran además de Viana, las poblaciones de la Guardia, San Vicente, Bermedo, y otras muchas villas y lugares con los señoríos de Cintrúnigo, Falces, Corella y Pamplona.

Dos años antes, en 1421, doña Blanca de Navarra, hija de Carlos el Noble, había dado á luz al heredero Carlos, pues bien sabido es que en la monarquía navarra, las hembras tenían derecho inconcuso á la corona, gobernándola ellas mientras permaneciesen solteras, y sus maridos después, porque la *ley divina y todo derecho* así lo aconsejaba y estatua.

Pactóse en el matrimonio de doña Blanca con don Juan, que el hijo ó hija mayor que de él resultase y que heredase la corona de Navarra, heredaría también los estados todos de sus padres, previéndose así que Alfonso V no tuviera descendientes. Legado inmenso, que, con la unión que más tarde se concertó del príncipe Carlos con la princesa Isabel de Castilla, reuniría en el porvenir la corona española en los dos monarcas, pero que los sucesos combinaron para que lo recogiese su bermanastro Fernando, el gran político y monarca de brillantísima historia. ¡Cambios del destino!

Fuera imposible seguir etapa á etapa la errabunda vida de Carlos de Viana. Bástenos concretar que, después de muerto Carlos el Noble, y herederos don Juan y doña Blanca de la Corona de Navarra, pactaron en 1429, (año en que ambos se coronaron) que no fuese válida gracia ni merced que no estuviese firmada por ambos consortes, pero que, en las demás, podía don Juan conceder por sí solo, administrando y gobernando el reino, lo cual no embarazaba á este gran monarca que desde los 30 años, en todo el vigor de su juventud hasta que fué septuagenario, atendió á Navarra, Aragón, Nápoles, Cataluña y Sicilia, en pactos con Castilla, y en pactos y tratos con el ladino Luis el Onceno de Francia, revelase sus condiciones de político insigne, de habil gobernante, de guerrero entero y de monarca de una pieza.

La longevidad y entereza de este rey enérgico, las trabas que su ambición pusiera á la sucesión de su hijo Carlos, como las pusiera más tarde á las de su hija doña Blanca, y á las del Conde de Fox—por donde volvía á la rama francesa la corona de Navarra—y la política maquiavélica de la reina doña Juana Enriquez, mujer hábil y sagaz, y madrastra codiciosa que alejaba la sucesión de Carlos en provecho de su hijo Fernando—más tarde el rey Católico—exigían del príncipe Carlos savia viril y enérgica que no encajaba en su temperamento de filósofo cristiano más apegado á las exploraciones científicas y literarias, que á los arranques del guerrero osado y audaz de los tiempos.

\*\*\*

Bien lo probara en su alegato al monarca Alfonso de Aragón en la corte de Nápoles, sabio también en el cultivo de las musas, pero hábil y enérgico piloto en las luchas de la política enrevesada de aquella época.

Reprendiendo el tío al queridísimo sobrino, á quien acoge como noble y legítimo heredero, le dice: *que aunque la razon y la justicia estoviese claramente de su parte, debía obedecer y sujetarse al que le enjendrò y disimular el dolor que tenía, por más justo que fuese, para arreglarse á las leyes divinas que en esto especialmente nada discrepan de las humanas.*

No lo entendían así los partidarios del príncipe de Viana. ni lo entendemos tampoco hoy en modo alguno, porque prevalecen sobre los deberes filiales, los deberes á su pueblo, á la justicia y al derecho de la causa.

No obstante, resignado y humilde, opone Carlos á aquellas razones, las de su corazón contrito y amedren-

tado, y cohibido por las sutilezas filosóficas, si nobles en el varón de alta sapiencia, pobres y desmedradas en el monarca desposeído á quien reclama casi todo su pueblo, todo en las montañas y en su mayoría en el llano de Navarra. Dijo: *que sus vasallos y buenos amigos habían llevado muy mal el gobierno de su padre en Navarra después de la muerte de la reina doña Blanca, su madre, sabiendo que de derecho le tocaba á él según los pactos hechos; y mas, viéndole casado ya, y en edad capaz para gobernar: y quien más lo había sentido era la Princesa, su mujer: y que él confesaba haber dado muestras de desear esto por dar contento á su mujer y vasallos, y traerlos así entretenidos en el tiempo de la viudez de su padre. Y que tuviese Su Alteza por cierto que nunca él hubiera pasado á otra cosa ni tomado las armas si la hija del Almirante (la reina doña Juana Enriquez, en segundas nupcias) no hubiese venido á gobernar en tanta ofensa suya y del Reino; y que esto habían tenido él y sus vasallos por grande afrenta suya y mengua de su reputación, por la cual ya no se podía pasar.*

Y agregaba al terminar: *Cortad, señor, por donde os diese contento: solo os pido que os acordéis que todos los hombres cometemos yerros; hacemos y tenemos faltas; éste peca en una cosa y aquel en otra. ¿Por ventura los viejos no cometisteis en la mocedad cosas que podían reprender vuestros padres? Piense, pues, mi padre que yo soy mozo, y que él mismo lo fué también en algún tiempo.*

De aquí nacieron embajadas, arterias diplomáticas del rey don Juan, combinaciones, tratos y cabildeos que en nada resultaron, por la muerte del gran rey Alfonso, y llevando como secuela la peregrinación del príncipe Carlos, de Nápoles, á Sicilia, de Sicilia á Cataluña, donde toman su nombre como estandarte los levantiscos catalanes, á despecho del pusilánime príncipe, quien sometido á la voluntad de su padre, muere en el vigor de su edad, en 23 de Setiembre de 1461, llorado por los vascos todos, y por innumerables partidarios suyos, no solo en las montañas y llanos de Navarra, sino en Cataluña, Aragón, las dos Castillas y en Sicilia y Nápoles, donde adoraban al príncipe que, legando al mundo la historia de una paciente humildad ante los rigores del infortunio dejó el recuerdo de sus bondades, y el alto valor de sus conocimientos, traduciendo al español las *Eticas* de Aristóteles, una "Crónica del reino de Navarra y de sus reyes", muchos versos y trabajos literarios, y cartas y correspondencia á los sabios de su tiempo, en que exhortaba para la composición de un tratado moral, económico y político, del que trazó el plan, admirable síntesis de su vasto saber en todas las ciencias de entonces.

..

A pesar del fanatismo popular que achacara milagros á su incorrupto cuerpo en la leyenda que circuló entre sus partidarios apasionados, ni la aureola de los Santos, ni la gloria del guerrero, ni la dorada nube de prestigios que al príncipe político circundan, adornan su nombre, ni hacen valedera su memoria.

Pudo, y supo evitar en sí, el imperio de las pasiones vilos y miserables, consagrado á las letras, al cultivo de sus aficiones, en el trabajo, la dorada paz que calma los nervios excitados por la ociosidad viciosa, y concentrando en el cerebro toda su vida, y dando á las letras sus congajos, los ecos de su corazón desfallecido, se sustrajo de las vanidades mundanas, como máquina movida por impulso de secreta sugestión.

Allí se vé el bullir inmenso é incesante de su espíritu acongojado que se estremece en las "sombras de la ingratitud."

Nacido para brillar, rodeado del amor de su pueblo, del cariño de los grandes, de la protección de la ley, del apoyo de la opinión unánime, del escudo de su derecho y de la coraza indomable de una justicia perfecta, pasa la mayoría de su edad, sin una protesta, sin una labor política fecunda, y tardío en la decisión, un acto de rebelión, y la ambición paterna, y la codicia de una madrastra habil, le señalan el ostracismo, la ausencia, el alejamiento, en la plenitud de su deber y de sus derechos, en la plétera vigorosa de sus fuerzas juveniles, y en el

amplísimo campo que á sus obligaciones de príncipe le señalaban sus pueblos, sus partidarios, sus adeptos y la historia patria, cuando la sumisión era impotente, la humildad improductiva, la conformidad antipolítica y la quietud, enervadora, y movil engendradora de los males que se sucedieron á las libertades y preeminencias del pueblo navarro.

Aquel corazón y aquel espíritu fencen por falta de nutrición: desfallecen por falta de ambiente; pierden el apoyo natural y se amparan al extraño; fáltale sávia como á la tierra que se deseca sin jugos, sean de aguas limpias ó turbias, que se desmenuza en polvo seco al menor surco del arado, si la humedad, el sol y el aire no renuevan, y mezclan, y descomponen sus elementos químicos para dar vigor y lozanía que la haga fecunda y madre consoladora en sus frutos. Quizás esto prueba que para gobernar y regir una república, la ausencia de filósofos es necesaria según el dicho de Platón, corroborado en los fastos de la historia universal.

ISARBI.

## LA CANTÁBRICA

FÁBRICA DE HIERROS, ACEROS Y ARTÍCULOS RURALES

IMPRESIONES Y RECUERDOS

Hace algunos días me encontré incidentalmente en el caso de visitar, en unión de un poderoso hacendado de las tierras Magallánicas, la fábrica de laminaciones de hierro y acero "La Cantábrica", el antiguo Carmen de los Sres. Mulet y C.<sup>a</sup> que acaba de transformarse con aquel nombre, en sociedad anónima con un capital de un millón de pesos.

Conocía la fábrica desde su fundación con algo de su historia. Sus iniciadores hijos también de la región Cantábrica, la tierra clásica del hierro, no tuvieron por las dificultades consiguientes á toda nueva industria, en países cual éste, sin tradición ni arraigo industrial, el éxito económico á que con toda justicia eran acreedores así por la importancia de su atrevida y loable empresa, como por los capitales y la competencia con que la iniciaron.

Transferida por sus iniciadores la fábrica de los señores Mulet, Aróstegui y Morea, y reforzado por estos su capital y con él su capacidad productiva, con las reformas y ampliaciones que la práctica exige constantemente á las fábricas de hierro y de sus artefactos, vencieron estos las dificultades que obstaban á su desarrollo, con tan satisfactorio resultado, que lo que parecía dudosa empresa rindió los mas cuantiosos beneficios.

En 1895, que es la vez que la visité, la fábrica se limitaba á la depuración y laminación de los hierros viejos, y á la elaboración de algunos artefactos de hierro colado. La recorrí con agrado, porque me recordaban con la tradición del hogar abuelengo, que fué de ferrones, la siempre dulce infancia, aquellos trenes de laminación, martinetes y volantes de verdadera magnitud y potencia, fundidos y trabajados en la misma fábrica, y que podían llevar sin desdorar, el sello, de las mas acreditadas usinas metalúrgicas extranjeras. Y puedo tambien agregar que la recorrí con sorpresa; porque además de ser difícil la concepción de una fábrica de laminación de hierro, en un país en que no se conocen las minas de hierro, —entre nosotros, en la heterogeneidad cosmopolita en que vivimos, á fuerza de reflejar lo exótico, se carece casi en absoluto de la idea de la propia suficiencia para toda industria transformista, en que se requiera el consorcio de la iniciativa, de la intelgencia y del capital.

Por eso revestían para mí, á pesar de mis aficiones industriales, casi una revelación aquellas montañas de detritus de hierros viejos, despojos de todas las clases de artefactos metálicos, apenas remoto y grotesco reflejo de lo que fueron;—aquellos hornos de afinar y caldear, destinados á fundir y depurar las inmensas pilas de esos restos multiformes, que transformados en bloque ó zamarra debían volver en los laminadores, á su primitiva forma de laboración, de planchuelas;—de materia prima para el artífice.

En verdad que esas modestas planchuelas, resumen de artefactos de origen, estructura y aplicación tan diversos, podrían corroborar el aserto de Anaxágoras: de que "en el mundo de la materia nada se crea ni se pierde."

Porque esos hierros de procedencias tan distintas, que corrieron por el mundo convertidos en objetos de arte ó de industria, en tan diversas y variadas formas como aplicaciones,—muchas veces disfrazados con aleaciones y esmaltes brillantes,—y que desgastados ó inutilizados cayeron como objetos despreciables en el muladar de los despojos, vuelven á surgir del horno, martinetes y laminadores, depurados de toda sustancia extraña, en la pureza metálica, y en la posesión de las propiedades que le caracterizan, y le hacen apreciable para seguir en el retortero de la vida la eterna gira de mutaciones y transformaciones.

Solo me asaltaba en aquella visita, accidental como esta, un sentimiento, y era, el sacrificio que importó á sus iniciadores aquella tan valiosa fundación industrial para el país, en el concepto de su economía.

Si hay un progreso humano, que eslabona sus adelantos á espensas del sacrificio de sus iniciadores, es seguramente el industrial. Siempre que se habla de la evolución progresiva industrial de la República, me acuerdo del fundidor Carulla, que fué verdadero apóstol y mártir de estas iniciativas industriales aquí;—iniciativas que sin embargo aún desgraciadamente no han arraigado, en el país como principio ni como sentimiento de emulación desde que todavía su nombre carece de la prestigiosa popularidad, que consagran los pueblos, al santo reconocimiento de los que fueron sus benefactores.

En mi segunda visita me acompañaba una impresión semejante á la primera. Había leído que El Carmen, se había transformado en sociedad anónima, bajo la denominación de La Cantábrica. Y si esto en cualquier otro país nada tendría de particular, aquí una transmutación de esta naturaleza significa generalmente liquidación, y las más veces, liquidación desastrosa para salvar pérdidas ó escusarlas; que era el caso que vagamente sospechaba.

No obstante, pronto me apercibí del error de mi sospecha.

En El Carmen, hoy La Cantábrica, nada denunciaba esa decadencia que acusa el fundamento de esas transmutaciones de conveniencia ó de necesidad.

Sus progresos desde cuando la visité eran notables y palmarios. El área de sus emplazamientos había duplicado; llegaba á una cuadra. Sus galpones, almacenes, depósitos, talleres, maquinarias, materias primas y laboradas habían aumentado notablemente en extensión y cantidad. Su personal era numeroso y su actividad se manifestaba en el vertiginoso movimiento de sus ya muchas secciones.

La fabricación ya no se limitaba al laminado.

La planchuela, la primera mutación de los hierros viejos, se convertía en rejas, varillas, torniquetes, cuchillas, bulones, tornillos, etc., etc., y estos en arados, rastras, rastrillos, sembradoras, tanques, bebederos, baldes, represas, bancos, repuestos de piezas para maquinarias, barretas, herramientas, etc., etc.

Y para su fabricación trabajaban movidos por poderosos motores al par que sus varios trenes de laminación, las bulonerías, los martinetes, y los martillos mecánicos, los taladros, los alisadores, las máquinas de roscar, cortar, doblar, aplanar, afilar, etc., etc., en tanto que sus hornos, alimentados por invisibles soquetes caldeaban las piezas, y al reflejo de su roji-

za claridad los wagonetes y las carretillas recorrían en movimiento continuo los talleres trayendo los materiales, ó llevándolos al través de las máquinas ó secciones en que se completa el largo y curioso proceso de sus diversas operaciones complementarias, para de allí llevarlos á los almacenes, de que salen con apropiado empaque al comercio.

Y como el hierro dulce se trabaja también el acero, para el que ofrecen material especial los despojos de los ferro-carriles.

Noté el mismo progreso en la sección del hierro colado, donde se funden columnas, braceros, buges, hornallas, roldanas, etc. etc., con otros infinitos artefactos que complementan la sección de máquinas ó utensilios agrícolas y la de construcciones.

Los talleres de carpintería, de pintura y de construcción ó ajuste complementan lo que puede llamarse el laboratorio de esta fábrica, una de las más importantes de la República y una de las menos conocidas quizá.

Como prueba de esta importancia, que revela á la vez la de la agricultura en la República, ví una orden en ejecución, de cinco mil cuchillas circulares que me dijeron eran para una sola firma comercial.

El Sr. Román Cartavio, gerente de la nueva sociedad con la gentileza peculiar en él, nos dió los datos que transcribo á continuación, y que á la vez que explican el negociado de la Sociedad, demuestran la importancia económica de esta fábrica.

La fábrica fué comprada á los Srs. Mulet y C.<sup>a</sup> por el miembro de la compañía D. Antonio Aróstegui y está como su socio señor Morea, en el deseo de descartarse del impropio trabajo de su administración se la han vendido en 1.200.000 pesos á la sociedad La Cantábrica, creada para su explotación y de la que quedan estos dos señores formando parte, entre los diez accionistas que constituyen la nueva sociedad.

La fábrica tiene 321 empleados; paga en sueldos y jornales al año 280.000 pesos m/n; consume en el mismo tiempo 8.500 toneladas de carbón y emplea como materia prima 5.400 toneladas de hierro viejo.

Tiene instalaciones eléctricas completas, y está organizada para trabajar día y noche.

Como se vé, creo no es exagerado el decir: que en medio de la anémia que consume las industrias y el comercio general del país, bajo la dura y pesada perspectiva económica de difícil solución, sorprende encontrarse impensadamente en un centro fabril de su extensión, actividad y movimiento; y el que agregue: que tanto el hacendado magallánico como yo, salimos contentes en que América es el país clásico de las sorpresas y de los contrastes.

FERRÓN DE OLLAZ.

## LARREGI ESKATZEA

—Esaidazu Josepa ¿zer dozu negarrez?  
 ¿Ainbeste zipuru ta zotin ein bearrez?  
 Agertuizu barrua garbiro dan legez,  
 Ta benturaz neuk poztu eingo zaitut errez.  
 —Barrua nai badozu dakidan agiri,  
 Bakizu bear dala barrua idigi;  
 Idigiteko goitik beruntza ebagi,  
 Juana ¿orren gogorra dozu biotz ori?

FELIPE ARRESE TA BEITIA.



## POR LOS PIRINEOS

Notas de viaje por ZEDA

(Continuación)

FRANCIA Y ESPAÑA—RONCESVALLES—EL CANTO DE ALTABÍSCAR

Ansiosos de gozar de la hermosura del paisaje, más pintoresco á medida que se avanza hácia la frontera francesa, almorzamos en un abrir y cerrar de ojos, y tomamos á pie el camino de Arnegui. La bajada á lo largo del Nive es muy suave, el país pobladísimo, y el día muy templado.

A mitad del camino, en un rincón formado por dos altísimas montañas, por cuya arista baja despeñado un torrente, vemos un molino; unas cuantas palomas se arrullan en el caballete del tejado, y en el remanso que forman las aguas después de la presa, navega una escuadra de patos. Las rocas en que el molino está enclavado, muéstranse tapizadas de un delicado encaje de hojas diminutas. En pié, junto á la espumosa corriente, una muchachuela, descalza, con un niño en los brazos nos mira con asombrada curiosidad.

A poco más de un kilómetro se encuentra Arnegui, primer pueblo de Francia por aquella parte; un puente pequeño une las dos naciones; el *talbeg* del río forma la frontera. Nos detenemos un momento en la línea divisoria de los dos pueblos, y no pude menos de pensar en su diversa suerte. A nuestra derecha Francia, próspera y rica, gozando de todos los beneficios de la paz; á nuestra izquierda España, arruinada, pobre, por las guerras cruentas que la han desangrado y aniquilado.

\*  
\*\*

En nuestro regreso á Valcarlos empleamos poco tiempo; nos aguijoneaba el apetito, estimulado por la fatiga del camino y el aire puro de las montañas. En la posada, sobre blanco mantel, esperábanos humilde pero sabrosa comida, servida, es cierto, en el *plebeyo barro mal tostado*, pero que á mí me supo mucho mejor que los delicados manjares que Fornos ó Lhardy ofrecen á sus predilectos parroquianos.

—¿No monta usted en el coche? — me preguntó en su lengua el mayoral, disponiéndose á emprender la vuelta á Burguete.

—No; quiero subir el puerto á pié.

Y como, por lo inclinado de la pendiente, tenía el carruaje que caminar con suma lentitud, complicada con las detenciones del mayoral, que en las casas del camino iba cumpliendo los encargos que le habían dado por la mañana, hubo de adelantarme un gran espacio. Solo ya, en medio del desfilarero que densas nubes envolvían, vino á mi memoria cuanto de histórico ó fabuloso he leído acerca de la famosa rota de Roncevalles.

Enfrente de mí destacábase confusamente el monte de Altabiscar, donde, según Ambrosio de Morales, en su *Crónica general de España*, "los vascones, allá por el año 778, pusieron sus emboscadas contra el ejército de Carlo Magno, dándoles grande aparejo para ello las espesas arboledas de que todos los montes están llenos". Las peñas, que parecían amenazar con desplomarse sobre el camino, han repetido los sonos desesperados de la bocina de Roldán, cuyos ecos al decir de la famosa *Chanson*, se oían á treinta leguas de distancia; junto al torrente que, sin verlo, oía yo bramar en el fondo del barranco, fueron aplastados bajo las rocas que los vascos lanzaban desde lo alto, Enghinard, prepósito de Carlo-Magno; Anselmo, conde Palatino; el buen caballero Oliveros, y el Obispo Turpín, con lo más lucido del ejército imperial.

Apócrifo ó no, el *Altabiscariko kantua* pinta con enérgica poesía la rota de Roncevalles.

—¿Qué bosques de lanzas! ¿Qué de banderas de diversos colores! ¿Cómo brillan las armas!... ¿Cuántos son, mozo? Cuéntalos bien: uno, dos, tres, veinte, ciento, mil...

—¿Huyen! ¿Huyen!... ¿Qué se hizo de aquel bosque de lanzas? ¿Dónde están las banderas de colores? Ya no respaldan sus armas, manchadas de sangre. ¿Cuántos són, mozo? Cuéntalos bien. Mil, ciento, veinte, tres, dos, uno...

—¿Ni uno siquiera hay ya! Se acabaron. Eteheco Jauna; Ya puedes retirarte á abrazar á tu esposa y á tus hijos, á limpiar tus flechas y á dormir sobre ellas...

Por la noche las águilas vendrán á comer esas carnes machacadas, y todos esos huesos blanquearán eternamente."

(Continuará)

## Notables décimas

No podemos menos que copiar la bellísima composición poética, que el eximio literato mejicano «Juan de Dios Peza» dedicó á nuestro incomparable «Sarasate» con motivo de su última visita á Pamplona en las fiestas de San Fermin.

Dice así:

### A Sarasate

¡Cómo no quereis que acate  
del arte la majestad!  
Gayarre ha muerto, es verdad:  
pero vive Sarasate.  
No tiene ningún magnate  
su poder ni su grandeza,  
que el amor y la belleza  
hablando en su arco mantiene  
con las mil voces que tiene  
la madre naturaleza.

¡Cómo en un arco pequeño  
él á traducir alcanza,  
los gritos de una esperanza,  
los arrullos de un ensueño!  
¡Cómo derrama el beleño  
que aparta de la memoria  
lo negro, lo vil, la escoria,  
lo que remuerde ó aterral  
¡Y cómo desde la tierra  
hunde la frente en la glorial

La música es el acento  
que lo sublime interpreta;  
es lira, lengua, paleta,  
mar, cincel, follaje y viento.  
Penetra en el pensamiento  
lo que en su cuerda aletea,  
y tantos ensueños crea  
en el pecho conmovido,  
que engendra cada sonido  
un recuerdo ó una idea.

Toca, y la mente se inspira,  
toca, y lo hermoso florece,  
y el mundo á sus pisés parece  
un olimpo y una lira.  
¿Qué corazón no le admira?  
¿A qué pecho no impresiona?  
¿Quién no olvida y no perdona  
los males con su armonía?  
¡Si yo fuera un rey pondría  
en su frente mi corona!

Un corazón en su mano  
que unida al arco palpita,  
un gran corazón que grita  
al que siente: soy tu hermano.  
Al dolor de cada humano  
da con sus notas consuelo  
y extingue y ahuyenta el duelo  
de todo el que sufre ó gime;  
¡honor al genio sublime  
que habla el idioma del cielol

Méjico.

JUAN DE DIOS PEZA.

## San Fermín en Pamplona

Difícilmente existirá en el mundo un pueblo, que guarde un culto, ni celebre con más pompa ni entusiasmo el santo de su Patrono, que la capital de Navarra.

A medida que los años van transcurriendo, crece el deseo de superar en los clásicos festejos, á los celebrados en años anteriores.

Es la pincelada más segura y de más vivo color en el colosal retrato del carácter de ese indomable cuanto generoso y noble pueblo.

En los periódicos de la región, que hemos recibido por el último correo, se registran extensas crónicas que para ser transcritas íntegras, no bastarían las columnas de esta publicación; pero, no privaremos del placer de saborear lo que más interés revista, á los navarros residentes en estas repúblicas.

Tan es cierto, que este año han revestido las fiestas un carácter excepcional, que generalmente hasta ahora, se circunscribían á Pamplona, mientras que las últimas se han hecho generales en muchos puntos de la península, cual si fuera un mar saliendo de su cauce y anegando al mundo.

### En Bilbao

En Bilbao, por ejemplo, los residentes navarros, han echado el resto, desde la madrugada del día del santo, comenzaron recorriendo las calles dulzainas y tamborileros, despertando á los pacíficos habitantes, al son de alegres dianas preparando los ánimos para el derroche de jolgorio y buen humor de que se hizo uso durante el día.

La función religiosa celebrada en San Vicente de Abando, rayó á la altura de la sublimidad por la importancia de la música que en ella se cantó.

El Banquete, al que asistieron 150 comensales fué una de esas manifestaciones de expansión cariñosa que difícilmente se borrará de las mentes de los que tuvieron la suerte de participar de tan agradable almuerzo.

Abundaron los oradores siendo todos aplaudidísimos y felicitados.

Un poco mas tarde, en el popular circo del Ensanche se celebró un baile que vino á ser el *clou* del entusiasmo por la alegría y expansión que en él reinó.

Como tratándose de San Fermín, los navarros son incansables, á la noche tuvo lugar un importante concierto en el propio circo, en el que tomaron parte los notables profesores de la Sociedad Guitarrística de Bilbao, poniendo con esto digno broche á la festividad del día sin que de la cultura y buen comportamiento observado háyase dicho nada.

Con pequeñas variantes, tal ha sido el programa á que se han ceñido en los diferentes puntos que se han celebrado fiestas en honor de San Fermín; veamos ahora, aunque en resumen lo acaecido en Pamplona.

### Dianas

Desde la mañana temprano se lanzaron á la calle las músicas, las dulzainas y nuestro clásico tamboril, anunciando con sus alegres dianas, las fiestas que iban á inaugurarse.

### Forasteros

Por las calles se veía enormidad de forasteros que contribuían á dar un sello especial de alegría á la población.

### Llegada de Sarasate

Es tal el cariño, que en Pamplona, se le profesa, que su llegada constituye un acontecimiento difícil de ser descrito.

Las personas mas espectables como igualmente las autoridades salieron á la estación á recibirle y á pesar de no haber dado conocimiento al pueblo de su llegada, fué bien pronto esta advertida, formándose una manifestación numerosísima frente al hotel donde se hospedó, vivando al ilustre hijo de Pamplona.

El Sr. Alcalde para celebrar su llegada, ordenó que tocara la brillante música de la Constitución en la plaza del Castillo.

A la mañana siguiente una comisión compuesta de Concejales y miembros de la Junta de Fomento del Ayuntamiento, presididos por el Alcalde pasaron á ofrecerle sus respetos y darle la bienvenida en nombre de la Corporación y de la ciudad.

\*\*\*

Sarasate devolvió la visita que le hizo el Ayuntamiento, para entregarle el título de hijo predilecto de Pamplona.

Sarasate iba acompañado de los senadores por Navarra señores Larrondo é Irurozqui.

Le precedían los clarineros y tamborileros.

En el vestíbulo le esperaban cientos de obreros, que le hicieron una ovación cariñosa.

### El orfeón Pamplonés

Esta sociedad coral ha nombrado socio honorario al maestro Villa, queriéndole demostrar su agradecimiento por el himno que éste compuso para el acto de la entrega del título de hijo predilecto de Pamplona á Sarasate.

El título es una admirable acuarela hecha primorosamente por don Franco Isturiz.

Quisiéramos poder continuar estendiéndonos en laudatorias frases hacia el eximio y hoy incomparable Sarasate pero la falta de espacio nos priva de tan grata tarea.

### A la capilla de San Fermín

El Ayuntamiento precedido de los gigantes, quiliquis, zaldico-maldico, gaitas, tamboriles, chun-chun, músicas, maceros, alguaciles, timbales y clarines fué á la catedral á buscar al excelentísimo Cabildo de aquella Iglesia, y unidas ambas corporaciones se dirigieron á la Capilla de San Fermín de donde salió la procesión con la efigie del Santo á las diez de la mañana.

Recorrió las calles de Tacconera, San Antonio, Zapatería; Calceteros, Chapitela, Mercaderes, Plaza Consistorial y Saturnino, volviendo á la capilla por toda la calle Mayor.

Concluida la procesión, se celebró solemne misa, y terminada ésta, el excelentísimo Ayuntamiento acompañó hasta la Catedral al Exmo. Cabildo de dicha iglesia.

### El paseo

A las doce hubo animado paseo en la calle de la Escafeta, á pesar del calor asfixiante.

Había muchas y hermosas mujeres.

La esplendidez del día hacía resaltar más la fiesta.

### Las corridas

Como es *sensible* suponer, el circo taurino se vió muy favorecido de concurrencia los días de corridas.

En las reseñas de los diarios leemos una serie de cogidas é incidentes muy propios del espectáculo, y que prescindimos de su relato en honor á la cultura navarra.

### Por las noches

La animación era extraordinaria en las calles, plazas y paseos.

En la plaza del Castillo llamó muchísimo la atención una original iluminación eléctrica en forma de túnel.

### Barracas

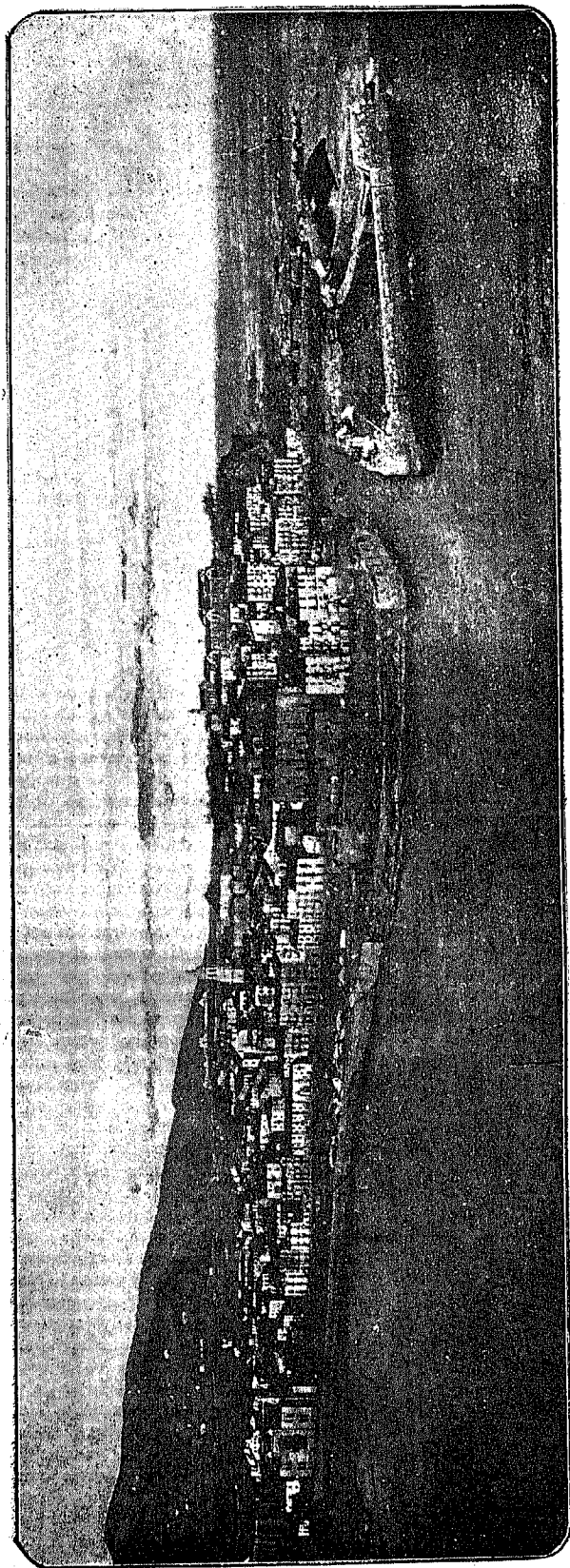
En el ensanche hicieron su agosto las barracas de espectáculos.

### Fuegos artificiales

Se quemaron varias colecciones de fuegos artificiales que agradaron muchísimo por sus originales combinaciones.

Aunque pálido reflejo de cuanto en las fiestas citadas ha acaecido, creémos que nuestros abonados se darán cuenta de ellas y no pondremos el forzoso punto final á esta reseña sin unir nuestro aplauso á los muchos que debe haber recibido el dominador del arte, con su notable *Stradivarius*.

## Apuntes de Bermeo



VISTA GENERAL DE BERMEO

La memoria mas antigua que se tiene de Bermeo es, según Juan Iñiguez de Ibarra, de cuando habiendo llegado en el siglo VIII al puerto—llamado en aquel tiempo *Eribero*, es decir, tierra caliente—varios corsarios; fueron rechazados por el pueblo acudillado por Froon, hijo del prestamero mayor de los merinos de Vizcaya.

El P. Moret dice que el antiquísimo puerto de los sámanos, poblado por Tubal y su tribu, fué el de Bermeo, repoblado por el emperador Vespasiano con el título de Flaviobriga.

Llega la hipérbole humorística de algunos, para probar la antigüedad de Bermeo, hasta el punto de asegurar que allí nació *Pilatos* (1)

El término ó jurisdicción de Bermeo tiene dos leguas de longitud y una y media de latitud con cinco y media de circunferencia.

Ha sido castigada la villa por varios incendios en 1297, 1347, 1360, 1422 y 1723, y en ellos fueron pasto de las llamas todos los privilegios y concesiones que estaban guardados en *veintitún sacos*.

La mayor parte del vecindario se ocupa principalmente en las faenas pesqueras.

Aproximadamente puede calcularse en 1300 el numero de pescadores y en 120 las lanchas, traineras, botes y potines.

La pesca en Bermeo en 1901 estuvo representada por unos dos millones de kilos que pueden justipreciarse próximamente en un millón 400.000 pesetas.

De estas cifras corresponden á la pesca menor unos 676.946 kilos, que importan 188.920 pesetas.

Hay que tener en cuenta que este año fué de poca pesca y ha habido otros, como por ejemplo hace dos años, que en un solo día traineras y bañados pescaron 13.000 arrobas de anchoa, y en quince ó veinte días, la misma pesca se elevó á unos 90.000 kilos.

En el puerto, que es espacioso y cómodo, suelen fondear además de las embarcaciones de pesca algunos balandros y vaporcitos con carbón para la fábrica de electricidad y maderas para la fábrica de sierra.

En lo referente á enseñanza, Bermeo ocupa un lugar muy honroso. Hay varios colegios elementales de ambos sexos muy bien atendidos, escuela de Náutica, escuela de Comercio, escuelas de Artes y Oficios y Academia de música.

En reciente descripción hecha por el señor José María de Terán en *La Gaceta del Norte*, de Bilbao, hemos leído con verdadero placer (una interesante serie de datos acerca de la enseñanza en Bermeo, que nos ha halagado sobremanera, los que sentimos por falta de espacio no poder transcribirlos en estas columnas.

\* \* \*

El citado escritor, al dar cuenta de los adelantos que de poco tiempo á esta parte vienen realizándose en aquella hermosa villa, dice:

“Muchas y muy importantes son las obras de mejora que vienen haciéndose en Bermeo, y entre éstas debe citarse muy en preferente lugar, las reformas del puerto y terrenos á él próximos.

Entre la iglesia de Santa Eufemia, que se halla lindante con el puerto y el casino bermeano en una extensión de 300 metros de longitud por 65 de latitud, se ha robado al mar un magnífico terreno hoy convertido en parque de Ercilia, lugar amenísimo dotado de bonitos jardines y un elegante kiosko de música. Defiende este paseo un

1 Este *Pilatos* no es el que se lavó las manos, sino un pobre herrero que jamás se lavó y tenía aquel apodo, y que habiéndose casado con plenciana pasó su vida aporreado al yunque allá hacia el siglo xviii.

gran muro, aun sin terminar, y que se prolongará hasta unirlo con el morro del muelle que dá acceso al puerto. Lindando con el puerto en el nuevo muelle del Esta, está terminando de construirse una nueva y hermosa dársena, á la que se dará acceso desde el puerto menor. Además en el puerto están realizándose importantes obras de saneamiento, construyéndose al efecto un gran colector que dará salida al mar á las materias fecales, y una vez que esto se lleve á cabo, la jefatura de obras tiene el encargo de practicar un dragado en la dársena á fin de que las embarcaciones queden á flote en bajamar.

Cuando se termine la prolongación del parque de Ercilla, que se hará al propio tiempo que la del muro que lo contiene, se construirá en su extremo un magnífico edificio dedicado á escuelas municipales y de este modo el parque que en su extremo opuesto, luce el airoso Casino bermeano, vendrá á resultar seguramente uno de los paseos mejores de la provincia.

Por algo dicen los hijos del pueblo, que el parque de Ercilla viene á ser como los pulmones de Bermeo.

El alumbrado es eléctrico y lo suministra una fábrica movida á vapor que se constituyó merced á una concesión que el Municipio le hizo para veinte años. Las lámparas hállanse profusamente repartidas y para el servicio del puerto se usan focos de arco voltaico."

## OBSERVACIONES

### ACERCA DE LA LENGUA EUSKARA

(Continuación)

VII

Base

Tanta indiferencia y abandono tan grande de los euskaldunas en lo que respecta á su lengua nativa ha traído forzosamente en consecuencia la alteración y corruptela de ella; y si felizmente no ha desaparecido aún de la Tierra por completo, es por dos causas. La primera y principal es que el mal ejemplo, que cunde por las poblaciones urbanas, muy tarde halla su eco en las aldeas y pueblos rurales; á la manera que en lo físico los aires insalubres de las grandes ciudades apenas alcanzan á las montañas y lugares remotos. En verdad que se requerirá muchísimo tiempo, incalculable, para cuando las madres vascas montañesas ó caseras dejen de dirigir á sus tiernos infantes de pecho las palabras que, recién y en los momentos más oportunos, nos las ha hecho recordar el escritor alavés D. Ricardo Becerro de Bengoa *titi gosso-gossoa tori, ene maitia*; y por ende tenemos todavía para rato el idioma euskaro, mal que pese á sus adversarios. La otra razón por la que debemos prometernos en hora buena la larga duración de nuestra primera lengua es el loable empeño de los vascófilos en la difusión y perfeccionamiento de la misma. Fruto excelente de los meritorio-esfuerzos de tan dignos campeones es la reacción que de un tiempo á esta parte viene notándose entre los euskaldunas por todo lo que tiene relación con su antiquísimas y venerandas tradiciones, incluso la lengua de nuestro abolengo origen, raíz de todas ellas. A buen seguro que si el ilustrado vizcaino D. Miguel Unamuno aboga en Bilbao veinte ó treinta años atrás por la *honrosa sepultura del vascuence* no se levanta la enérgica protesta de tantísimos paisanos suyos, como rugido de león herido en lo más delicado de sus fibras; y tampoco fuera del radio de la Capital vizcaina hubiese repercutido entonces la fatídica voz euskeracida, pues que se hubiera disipado en medio de la apatía é indolencia de los vascongados.

Fruto también exquisito de los constantes desvelos de vascófilos son las producciones literarias que han emanado de éstos, habiendo conseguido por ellas reglamentar nuestra bendita lengua y hacerla accesible á los estudiosos y aficionados á la lingüística.

¡Qué entusiasmo por el vascuence y cuanto trabajo intelectual no revelan el *Diccionario trilingüe* y *El imposible vencido* del P. Larramendi; la *Gramática de los cuatro dialectos de la lengua Euskara* por D. Arturo Campión, las susodichas obras y tantas otras! Motejábanos antiguamente, y aún hoy día, por los castellanos y extranjeros de que el vascuence, por carecer de vocabulario propio, de verbos conjugables y reglas gramaticales, era pobre é incapaz de perfección; mas tales aseveraciones quedan desvirtuadas con la simple lectura de los libros enumerados. Sin embargo, me es preciso confesar ingenua é imparcialmente que por exceso de celo en la reglamentación y perfeccionamiento de nuestra lengua se ha llegado al extremo vicioso de castellanizarla, afrancesarla y latinizarla por habersele injerido elementos y aplicadosela la sintaxis de dichos idiomas. De ahí que las obras escritas en lengua euskara por los vascófilos mismos en general, sean muchísimas veces inspidas, oscuras y difíciles de entender para el público vascongado, y sobre todo para los euskaldunas rancieros. Una vez más se confirma en la persona de dichos escritores la verdad de la célebre sentencia de Horacio, *aliquando dormitat Homerus*, por ser el hombre defectible por naturaleza. Enseñan los vascófilos, y con sobrada razón por cierto, que nuestra lengua tiene vida propia é independiente de las demás, y que por consiguiente es una anomalía y un error querer amoldarla á la española ú otra, y sin embargo no pocas veces incurren en lo mismo que censuran, tratándose particularmente de las versiones que se hagan de idiomas extraños, en las cuales se hace someter el vascuence á reglas gramaticales que distan de ser nuestras. Yo opino que, siempre que no se altere en lo más mínimo el sentido literal de las palabras, no debe sujetarse el vascuence en las traducciones á la conjugación, sintaxis y modismos de otras lenguas, so pena de adulteración de la nuestra. Como asimismo creo que los estudios que se hagan para mejoramiento de nuestra habla deben girar dentro de la órbita primitiva, esto es, bajo la base de la antigua euskara, conservada tradicional y fielmente por las masas genuinamente euskaldunas ó ignaras de lenguas extrañas, debiendo conceptuarse como un vicio y corrupción todo aditamento é innovación que sean contrarios á la base indicada ó que giren fuera de la órbita señalada. Así que no me empacho de proclamar en voz alta que la mayor pureza del vascuence original se encuentra, nó en los vascófilos ó sus producciones, sino en las masas vascongadas propiamente tales, entre gente aldeana ó casera, en euskaldunas que no entienden otro idioma que el suyo y que tampoco están en contacto ó roce con los extraños. La razón es que los primeros introducen en nuestra lengua nativa, sin darse cuenta á veces, elementos é idiotismos de otros idiomas, pero los segundos no pueden hacerlo. Tan verdadera es mi aserción que los vascófilos mismos cuando quieren estudiar el vascuence primitivo ó incorrupto en alguna de sus partes, van á escucharlo con atención de labios de euskaldunas incontaminados y hácenles tambien preguntas como á mas prácticos en el ramo. De mí puedo asegurar que el habla de vascongados netos me encanta incomparablemente más que el de los vascófilos mas afamados. Por todo lo cual no titubeo en sentar como principio cardinal, para la adquisición de la lengua euskara pura, que se observe con el interés que requiere el caso el lenguaje que usan los euskaldunas rancieros ó los menos contaminados con gentes de otros idiomas. Podrán estos vascos carecer de voces novísimamente formadas para la adecuada expresión de inventos é ideas modernas, pero en cuanto al fondo ó esencia de su lengua, son ellos de quien debemos aprenderla, particularmente en lo que atañe á la sintaxis y modismos. En consecuencia: fiel y entusiasta observador que he sido en bastantes años de los usos y costumbres de vascongados netos, de su habla sobre todo, permitiráseme señalar en los capítulos siguientes algunos de los elementos extraños ensartados en ella por compaisanos castellanizados, incluso los vascófilos en general; elementos que han venido á oscurecerla y hacerla áspera hasta el punto de que rehuimos por lo común la lectura de escritos euskaros.

BLAS PRADERE Y ARRUTI.

Las Armas, 1902.

Continuación.





Ikastegui baten.

**Maissuak.**—Lodi bai bazagoz, baiña jakin, eztakizu ezer.

**Mutillak.**—Badakit zegaitik dan ori.

—¿Zegaitik?

—Jaten emoten deustana neure aita dalako, ta erakusten deustana berori.

Eiztari biren autua.

—Entzun adiskidea, zer jazo jatan atso. Ichalekuan nengoan ollagorren beguira ta etorri zan nigana otso ikaragarri bat, eta....

—Zagoz isillik; atso esan eustazun guertakizun ori ta.

—¿Atso?.... ezin izan leike, bada neuri gaur goizean esan deustee.

Ama barritsu batek bere umeari.

—Bein baiño sarrago esan deustut nik berba eguiten dodan bitartean isillik egon bear dozula.

—Ba orduan sekulan eztot berba bat eguin al izango.

## NOTAS LOCALES

**La fiesta del Laurak-Bat.**—Como al cerrar el presente número no estaba confeccionado el programa de la fiesta que anunciamos en el anterior, nos vemos privados de publicarlo en éste.

**"El Tribuno" de La Plata.**—Este apreciable colega que vé la luz pública en la Capital de la Provincia, ha cumplido el cuatro del actual, su undécimo año de existencia:

Felicitamos al colega por su cumpleaños y deseámosle larga y próspera vida.

**En buen camino.**—Parece que los rumores que en nuestro número anterior dijimos, corrían en favor del joven Matías Echeverría, se van confirmando.

Un entusiasta argentino, hijo de vascos, se halla empeñado en proporcionarle en Dolores una ocupación, que le permita costearse los estudios en aquel Conservatorio, hasta tanto se formalice la idea de formarle entre sus admiradores de ésta, una base para trasladarse á Italia.

Que sigan adelante esos trabajos y nuestra colectividad contará en no lejano día, con un artista más para honra nuestra.

**El transporte del ganado argentino á Guipúzcoa.**—*Buen resultado de la operación.*—El cónsul argentino en San Sebastian, en carta particular de reciente fecha, dá cuenta al Sr. Adolfo Bullrich, del buen éxito que ha tenido la operación de transporte de ganado argentino á nuestro país.

El conocido inventador Sr. Ordoqui, á quien el Sr. Bullrich dió una carta de recomendación para nuestro cónsul en aquel punto, ha efectuado en Pasajes el desembarco del lote de animales llevados por vía de ensayo.

Dice la carta que hemos tenido á la vista, que de 103 reses vacunas y 500 carneros, que constituían el referido lote, sólo murieron en el camino una de las primeras y tres de los últimos.

Los derechos de aduana, en cuya exoneración confiaba el Sr. Odoqui, ha tenido que satisfacerlos no más, porque los diputados gallegos y asturianos, no obstante los trabajos hechos por conseguirlo, se opusieron terminantemente en el congreso.

De todos modos, la prueba realizada por el Sr. Odoqui demuestra que la operación es susceptible de repetirse, con la seguridad de obtener un resultado satisfactorio.

**Testamentaria valiosa.**—Ha sido iniciada la testamentaria de D. Manuel F. Ortiz Basualdo, cuyos bienes se valúan en más de doce millones de pesos.

**República Oriental.**—Acaba de fallecer en la Florida el Sr. José Iribarne, que por espacio de 14 años redactó el periódico local *El Tiempo*.

—Escriben de Pamplona que ha llegado á aquella capital el Sr. Francisco Irañeta acompañado de su familia, despues de haber permanecido treinta años en Montevideo.

**Conservación de carnes.**—El Sr. José M. Olano, vecino del Departamento de Cerro Largo, hace ensayos definitivos de un invento de su propiedad para la conservación de carnes. Su invento hasta ahora parece que le ha dado muy buenos resultados.

**Nueva zapatería.**—El Sr. Félix Larre, á quien San Crispin parece que le tuviera una atención especial, á juzgar por lo que progresa en su ramo, ha abierto una sucursal de su zapatería en la calle Entre Ríos 1530, al lado del Hotel Comercio.

**Enlace.**—Dias pasados contrajo matrimonio en Villa Casilda, er Sr. Juan Jaurretch con la señorita Josefa Eguiazu. Les deseamos felicidades.

**Robo.**—En Guaminí, le han sido hurtados á D. Pedro Iturburu, 400 animales lanares.

El autor del hecho, ha sido el sujeto Calixto Ponce, que se encuentra ya detenido por la policía.

**Nombramiento.**—El Sr. Larrain Irarrazabal ha sido nombrado recientemente Secretario de la legación de Chile en Uruguay.

**Ceremonia de cabo de año.**—Por el eterno descanso del alma de la Srta. María Marta de Ortúzar se rezaron el 2 de actual misas en el templo de Monserrat.

A la ceremonia asistieron muchas conocidas familias.

**Fallecimiento.**—Tras de rápida enfermedad ha dejado de existir el 30 del pasado en esta ciudad la señora María Harquideguy de Jáuregui, natural de Aincille.

**Peluquería.**—El Sr. Martín Barnetche, propietario de la "Peluquería Francesa" de la calle Salta 1679, ha adquirido otra nueva casa de igual índole situada en la calle General Hornos núm. 6.

**En la estancia "La Vasconia".**—No en la nuestra, sino en la que posee en la Magdalena el Sr. Esteban Telleiarte. se celebró el 4 del actual una animada fiesta á la que asistieron sus amigos é invitados.

Hubo asado con cuero, carreras de caballos, etc., y sobre todo buen humor y cordialidad, como ocurre siempre en las fiestas de nuestros erritarras.

**Chascomús.**—El señor Fernando Arenaza, antiguo y apreciado vecino de Chascomús, celebrando el 50º aniversario de la fundación de su farmacia, hizo días pasados un importante donativo de carne y pan á las sociedades de beneficencia de aquella localidad, para ser repartido entre los pobres. El mismo día se despacharon en su farmacia gratuitamente cuantas recetas fueron presentadas por gente pobre.

Con motivo del "medio siglo farmacéutico", recibió el señor Arenaza muchas felicitaciones, á las que unimos la nuestra.

**J. Ardanza y Cía.**—Estos señores han recibido días pasados, una partida de las más fuertes, del aceite de Francés Hermanos y del vino Echevarria, excelentes productos que han conseguido acreditarlos ventajosamente.

**Banco Español del Río de La Plata.**—El 5 del actual se celebró la asamblea semestral ordinaria de accionistas de esta institución.

Se aprobaron la Memoria y Balance presentados por el Directorio, como también la distribución de un dividendo ajustado á cinco pesos curso legal por acción.

Se eligieron para directores por dos años á D. Manuel Udaondo, D. Manuel Mieres, D. Casimiro Polledo, Dr. D. Bernardino Bilbao y D. José Caride, y para director por un año á D. Antonio López Alfaro.

Fueron electos para síndicos por un año D. Juan José Blaquier y Don Vicente Sánchez y para suplentes de síndico D. Segundo Jardón y D. Fanor Velarde.

**Sociedad Rural Argentina.**—Continúan recibiendo en la secretaría de esta sociedad pedidos para la exposición de lechería.

**Nueva cancha de pelota.**—Se ha inaugurado en Bavio una cancha de pelota que acaba de construir el señor Isidro Zorroza.



## ALAVA

**PEDRISCO.**—Ha descargado un horrible pedrisco sobre Salvatierra y pueblos próximos, habiendo quedado destruidas varias casas y todas las cosechas. Algunas personas han resultado gravemente heridas por los granizos y han perecido por igual causa muchos ganados. Los granizos tenían el tamaño de un huevo de gallina.

También alcanzó el pedrisco á la jurisdicción de Lodosa y pueblos inmediatos, haciendo destrozos en los campos.

**EN ARAMAYONA.**—Un niño de tres años llamado Isidoro Urcelay ha perecido ahogado en la presa de un molino propiedad de su padre.

**FIESTAS DE LA BLANCA.**—En los últimos colegas vitorianos hemos visto el programa de los festejos de la Virgen Blanca, y francamente, nos ha apenado no ver ni un solo número de caracter vasco.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Vitoria las señoras María Luisa de Olagubel y San Pelayo y María de la Brena y Casas.

## GUIPUZCOA

**ACUERDO MORALIZADOR.**—El Ayuntamiento de San Sebastián acordó en una de sus recientes sesiones renunciar al abono de los palcos que dicha corporación tenía en la Plaza de Toros, resolviendo además que ningún concejal presida en lo sucesivo las corridas de toros.

Celebramos mucho ambas determinaciones en bien del nombre vasco.

**VILLAFRANCA.**—A los señores Eusebio y Antonio Mendizabal se les ha dispensado á su llegada al pueblo natal un recibimiento cariñoso por sus *erritarras*.

**FUENTERRABIA.**—Son muchas las familias que este año han solicitado habitación, dispuestas á pasar los meses del verano en la histórica ciudad.

**HERNANI.**—En el caserío de Bestizara, en jurisdicción de Hernani, apareció muerto un anciano llamado Antonio Goiburu. La muerte fué natural.

**VERBENA MARÍTIMA.**—El 4 del pasado á las nueve de la noche, se celebró en San Sebastián una verbena marítima.

La fiesta resultó muy brillante.

Por la bahía de la Concha surcaban infinidad de embarcaciones engalanadas.

Las bandas de música y la infinidad de cohetes que se disparaban, daba más realce al acto.

En la isla de Santa Clara se simuló un volcán que produjo aspecto magnífico.

El barrio de los Pescadores ó de la Jarana se hallaba muy bien iluminado.

En el paseo de la Concha y muelles había inmenso público. Fué una fiesta muy brillante.

**EN IRÚN.**—Ha tenido lugar la inauguración de los nuevos pabellones del hospital; entre los festejos organizados con tal motivo celebróse un banquete, en el que hubo brindis muy expresivos para el médico Juan Albizu, alma del hospital de Irun, modelo en su género.

Fué objeto de iguales manifestaciones el diputado á Cortes por el distrito, D. Rafael Picavea, bienhechor espléndido también de aquel hospital; pues ha costado gran parte de sus reformas y mejoras.

**LAS FIESTAS DE SAN MARCIAL.**—Con el entusiasmo de siempre é igual animación que en años anteriores se deslizaron en Irun las famosas fiestas de San Marcial.

Dice un colega que durante ellas nada ha desmentido la característica sencillez del culto vecindario irunés que ha estado entregado á ruidosa alegría durante setenta y dos horas.

**ZARAUZ.**—La hermosa playa de Zarauz está de pleno verano. Se han instalado ya en aquella preciosa villa numerosas familias de "campanillas."

**PASAJES.**—Dicen de Pasajes que la fiesta de San Marcial que se celebra en Alza, se vió animadísima, á la que contribuyó poderosamente el elemento joven.

Celebróse también el San Fermín en el barrio de Ancho-Pasajes con alegría inusitada.

La banda de música y el Orfeon escucharon muchos aplausos. Los vecinos iluminaron los balcones asociándose á la festividad.

**MUERTO POR UN GOLPE.**—Un casero llamado José María Legórburu, se hallaba cortando chopos en Mutilon, y uno de los árboles le cayó encima, dándole tan fuerte golpe, que el infeliz Legórburu quedó muerto en el acto.

**INSPECTOR DE VIGILANCIA.**—Ha tomado posesión del cargo de inspector de vigilancia de Guipúzcoa el Sr. Manuel Beltrán.

† **EUSEBIO GURRUCHAGA.**—Ha dejado de existir en Zumaya este probo euskalduna.

El señor Gurruchaga fué uno de esos laboriosos guipuzcoanos que constituyen el verdadero nervio de un país que progresa, pues él sostuvo durante años á gran altura el prestigio de la industria guipuzcoana.

Apesar de su actividad y de su capacidad reconocida, sufrió quizá por el destino inexorable, reveses que supo sobrellevar con entereza y resignación.

Intimo amigo del inolvidable gobernador de Guipúzcoa don Cayo de Veá Murguía, fué como también este, varias veces diputado foral, y al recordar este cargo vemos desgraciadamente que van desapareciendo ya de la lista de los vivos aquellos insignes varones que se congregaron alrededor de los Fueros vanderados.

El señor Gurruchaga, en más de una ocasión, fué también alcalde de Zumaya, y de su paso por aquel Municipio dejó gratisimos recuerdos.

Era persona cultísima y mantuvo estrechas relaciones con personalidades que apreciaron con justicia las excelentes cualidades que adornaban al finado.

Hace años que con motivo de las adversidades de la vida vivía retraído, avalorando su modestia que siempre fué de buena ley.

Descanse en paz tan excelente vascongado.

EN LA SOCIEDAD ECONÓMICA VASCONGADA DE SAN SEBASTIÁN.—Se ha recibido una curiosísima carta del doctor Václay Sixta, profesor de historia natural de la Universidad de Bohemia, y en dicha carta, que está escrita en latín, manifiesta sus grandes deseos de conocer la lengua y costumbres del pueblo euskaro, pues trata de escribir una obra acerca del pueblo vascongado, origen, historia, lengua, usos y costumbres, para cuyo objeto ha pedido datos á la Sociedad Económica Vascongada y promete hacer un viaje á nuestra región el próximo verano.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: Señoras Valentina Gorostola, Juana Josefa Tapia, Simona Lasarte, Martina Tolosa é Ibarlucea; señores Francisco Esnaola, Antonio Barrenechea, Gabriel Lizasoain, Pedro Erlina y Larrea, Felipe Landaberea.

En Irún: María Telechea y Echarte, Jerónimo Larrañaga y Oyarzabal, Hipólito Cantero y Diez.

## NAVARRA

NOTICIAS GEOGRÁFICAS DE NAVARRA.—Se titulará una obra que dará en breve á la publicidad el conocido escritor navarro D. Hermilio de Oloriz, con destino á las escuelas de instrucción primaria.

Tenemos las mejores noticias del libro en cuestión y creemos que dada la competencia del Sr. Oloriz en cuanto se relaciona con la vida del pueblo navarro, su obra será utilísima é instructiva.

LAS CORRIDAS DE TOROS.—Hemos leído en uno de los últimos números de *El Porvenir Navarro* un artículo acerca del bárbaro espectáculo de la corrida de toros que debería ser reproducido por todos los periódicos de España y particularmente por los del país vasco.

Entre otras cosas dice:

“Si, la fiesta es bárbara. Lejos de educar, embrutece. No eleva el sentido moral; lo rebaja. Es ley de la naturaleza que cada cosa engendre su semejante. Los espectáculos fieros y salvajes, ¿hablan al espíritu?”

Muy bien.

EN ABAURREA-ALTA.—Se ha desarrollado el tifus con carácter epidémico.

La Junta de Sanidad ha tomado medidas enérgicas para evitar la propagación.

CIZUR MAYOR.—Las obras de las canteras ó arranque de piedras han tomado gran impulso.

LUZ ELÉCTRICA.—En los pueblos de Ororbia y Arazuri ha quedado instalada la luz eléctrica con fuerza de Ibero; y en Gazolaz y los dos Cizures, está en proyecto esa mejora.

AUTOMÓVILES.—El proyecto de que dimos cuenta en otra ocasión del establecimiento de automóviles para el transporte de viajeros y mercancías entre los pueblos de Valtierra, Arguedas, Murillo y Tudela, parece que será un hecho; pues aquellas zonas han obtenido gran desarrollo con el cultivo de la remolacha.

LA SOCIEDAD ELECTRA-LERIN-LUZ Y AGUA.—Trata de ampliar hasta el pueblo de Sesma la línea telefónica que tiene establecida en los pueblos de Lerín, Allo y Dicastillo.

OTEIZA.—En esta villa han contraído matrimonio los jóvenes D. Pedro Lezaun y Srta. Bonifacia Elosegui.

EN HUARTE ARAQUIL.—Se han celebrado con gran brillantez los festejos de San Juan Bautista.

Las funciones religiosas han revestido extraordinaria solemnidad y tanto el baile como los partidos de pelota estuvieron muy animados.

El Ayuntamiento distribuyó gratuitamente grandes garrafas de vino, cuyo líquido fué servido en vasos de plata.

Todas las diversiones discurrieron alegremente sin que hubiera que lamentar incidente alguno desagradable.

El vecindario de Huarte-Araquil ha dado una vez más prueba de su hidalguía y buenos sentimientos.

ALLO.—Recientemente ha sido renovada la Junta Directiva del Casino de la Amistad.

EL CALOR.—Dicen los colegas navarros que el verano se ha presentado con carácter implacable y calor asfixiante.

MAESTRO.—Ha sido nombrado maestro en propiedad de Zugarramurdi, D. Martín Joaquín Goñi.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona. Don Marcelino Chavarri; doña Juliána Huarte, Joaquina Adrian.

En Corella: don Bernardo Galdeano.

En Estella: don Ramos Yoldi Ayucar.

En Cintruénigo: don Roman Chivite Fernandez y doña Aniceta Francés Mateo.

En Lerín: don Miguel Ariztizábal.

## VIZCAYA

EN EL CONSERVATORIO DE MADRID.—Ha obtenido tres notas de sobresaliente en los exámenes de primero, segundo y tercer año de solfeo, y dos de notable en los de primero y segundo año de piano, la niña bilbaina Florencia de Gogenuri.

BUSTURIA.—Escriben de este delicioso punto que ha comenzado la afluencia de forasteros á radicarse en dicho pueblecito y en Pedernales.

TELEGRAMA.—En contestación al telegrama que la colonia navarra de Vizcaya dirigió á la Diputación Foral de aquel provincia el día de San Fermín, se ha recibido en Bilbao siguiente despacho:

“Presidente Colonia Navarra: Diputación Foral agradezca saludo de esa Colonia por el entusiasmo patrio fuerista que la inspira.—Errea.”

LOS CAMPOS.—En esta provincia, nos dicen que presentan buen aspecto, y aún cuando la siembra de maíz se ha hecho algo tarde á causa de los temporales de Mayo, los recientes calores han contribuido á su rápido desarrollo y es de esperar que una abundante cosecha venga á recompensar los trabajos del labrador.

NUEVO TEATRO.—El nuevo y elegante teatro que en terrenos de los Campos Eliseos están construyendo los señores Urizar y Vivancos, abrirá sus puertas al público durante la primera quincena de Agosto.

La compañía que dirige el notable actor Thuiller, es la encargada de la inauguración; dará unas veinte representaciones con las mejores obras del repertorio antiguo y moderno, y luego hará su campaña artística la compañía del teatro Lara de Madrid. Durante el invierno, una notable compañía del género chico actuará en él.

Los actuales jardines de los Campos Eliseos sufrirán grandes transformaciones, pues van á ser arreglados con el gusto que, para este género de cosas, tienen sus propietarios, dejándolos abiertos gratuitamente al público que concurra á las representaciones teatrales, siendo de pago para la gente que no concurra al teatro.

DE VERANEO.—El mes pasado se inició el movimiento excursionista al pintoresco balneario de Larrauri y á la hermosa playa de Baquio, siendo ya varias las familias que han sentado sus reales.

**SANTURCE.**—Está próximo á terminarse el muro del rompeolas del puerto.

La construcción de la torre, el adoquinado del muro y el parapeto que sobre el mismo ha de ir por la parte de la mar, no podrá llevarse á cabo hasta el año que viene.

Actualmente se están ocupando algunos obreros en cerrar las grietas que quedan entre bloque y bloque al asentarse bien éstos. Hay algunas que pasan de 40 centímetros de anchura. Los cajones se colocan perfectamente juntos, pero al pasar por ellos la grúa *Títán* con su enorme peso (350 toneladas, más el de los bloques, ceden y se van formando las citadas grietas.

**ATENEO BILBAINO.**—Los jóvenes que componen el *Ateneo Humorístico* han acordado sustituir el título de su centro de recreo por el de *Ateneo Bilbaino*.

El tenor Constantino ha hecho un buen regalo á dicha Sociedad para los Juegos florales que está organizando.

**PREPARÁNDOSE PARA EL CERTÁMEN.**—Escriben de Bilbao, que adelantan los ensayos de la Sociedad Coral y del Orfeón *Laurak Bat* para tomar parte en el gran concierto musical que se celebrará en Ginebra durante los días 16, 17 y 18 de Agosto.

La obra obligada para el concurso se titula "La caza maldiva" y su autor es el maestro belga Mr. Dancau.

Para ese Certámen se han inscripto 254 sociedades, de ellas 57 masas corales, 53 orquestas, 114 bandas, 22 bandas de trompetas y clarines y ocho estudiantinas.

Promete ser un acontecimiento en el que celebraremos que nuestros paisanos dejen bien puesto el pabellón artístico de Bilbao.

**JÓVEN APLICADO.**—Después de brillantes ejercicios en la Universidad Central, ha obtenido el título de abogado, con la nota de sobresaliente, el aplicado joven bermeano don Tomás Elorrieta.

Terminada el pasado año la carrera de Licenciado en Filosofía y Letras, con igual distinguida nota, hoy ostenta á la edad de 19 años dos honrosos títulos que prueban la valía y el aprovechamiento de tan instruido joven.

**DEFUNCIÓNES.**—Han dejado de existir en Bilbao:

Eusebio Uriá, Gregorio Quintanilla, Angel Goicoechea, Martin Urtaza, Juan A. Zavalla.

María Rita Arluciana.

En Plencia: Luis Echevarría y Abio.

En Durango: Inocencia Urien y Legarreta.

En Algorta: María Trinidad de Sarria y Cortina.

En Elodio: Antonio de Ibarreche.

## REGION VASCO-FRANCESA

**SANTABAT.**—La señorita Larrony, que desempeñaba el cargo de institutriz titular en Trissarry, ha sido trasladada con el mismo carácter á Santabat (Béhoune), en reemplazo de la Sra. Cazan-Camanere, que ha pasado á Béhorleguy.

**TARBES.**—En el presente mes, se va á llevar á cabo en Tarbes un concurso caballar para la selección y mejoramiento del ganado del ejército.

A este fin, se ha formado un premio de 10.000 francos, que se adjudicarán á los mejores ejemplares, que se presenten al citado concurso.

**TOULOUSE.**—La facultad católica de este punto, ha discernido el título de doctor en teología á un sacerdote de la diócesis de Bayona.

La tesis sostenida por dicho sacerdote y que le ha valido su diploma, se titula: "La naturaleza y el pecado original."

La altura con que está desarrollado el tema le ha valido las más calurosas felicitaciones de la mesa examinadora, con el siguiente acatamento: (Cuna magna laude).

Nuestros parabienes al sábio teólogo.

**SAINT JEAN - PIED DE PORT.**—En los últimos días del mes anterior se desencadenó una fuerte tormenta en este punto, anegando todas las calles, y causando la consiguiente alarma en el vecindario.

Pasado el primer momento de estupor, volvió la tranquilidad á todos los ánimos, al ver que se producía el descenso de las aguas.

Produjo esta momentánea inundación una gran nube cargada de agua que vino á descargar sobre el puente de Ardohain, que es el punto que sirven de limite á Saint-Jean-Pied de Port.

Afortunadamente no ha habido que lamentar ninguna desgracia personal.

**BAYGORRY.**—Los exámenes ultimamente celebrados en este punto para la obtención de los correspondientes certificados de competencia é idoneidad, han dado el siguiente resultado:

De los 25 candidatos presentados, 22 han sido aprobados, siendo naturales de Baigorry (bourg) 5, de Urdos 1, de la escuela congregacionista 2, de Osses 3, de Arrosa 2, de Urepel 2, Aldudes 1, de Banca 2, de Anhaux 3 y de Ascarat 1.

**BAYONNE.**—Con motivo de las necesidades que apremian á las familias pobres del cantón de la Somme, parece que se ven precisados á emplear á las criaturas para que ayuden á la subsistencia de la familia, privándolas de la enseñanza primaria.

Debido á esto, las autoridades escolares protestan, pues ven, que el analfabetismo crece, dando origen á la formación de séres que perjudicarán á la sociedad en que actúen, cuando lleguen á mayor edad.

El argumento, es poderoso; pero no será fácil destruir ese terrible sintoma que prevén, hasta tanto, no se dé la verdadera organización al elemento obrero y se le proporcione relativas facilidades para la defensa de la vida.

Por ahí debe empezarse.

**BASSES PYRENNES.**—Según resolución prefectoral últimamente publicada, han sido suspendidos en el ejercicio de sus funciones, ciento treinta y nueve profesores, por haber manifestado sus opiniones republicanas en público.

Nos parece extremada la medida, pues siendo el maestro un sér humano como otro cualquiera, debe tener los mismos derechos y deberes que cualquier otro ciudadano.

Bastante es el castigo que en sí llevan al no pagárseles, generalmente con puntualidad sus honorarios, para que ahora quiera privárseles hasta de tener opinión propia.

¿O son personas, ó son autómatas?

**SAINT-PALAIS.**—La administración militar alemana acaba de ensayar una locomotiva eléctrica, invención del ingeniero M. Reichel, para ser destinada á la tracción de los trenes militares.

La corriente á 10.000 volts es dirigida directamente por el mismo motor.

Por medio de una transmisión de ruedas dentadas, se puede moderar la velocidad que habitualmente es de 160 kilómetros por hora.

**ALDUDÉS.**—El hijo de M. Mocoçain, conocido cochero de esta localidad, ha estado á punto de ser víctima de una catástrofe.

En circunstancias, que hacía el periódico viaje, se le desbocaron los caballos y de no haber mediano los gendarmes, probablemente se hubiera estrellado.

Felicitemos al joven Mocoçain, por haber salido ileso de ese accidente.

**NUEVO MICROBIO.**—La comisión científica que salió días pasados de Bayona para reconocer la riqueza forestal de la frontera francesa, ha efectuado la ascensión al empinado monte de "Chalsacua", entre Iauleguy y Baigorri, descubriendo en los viñedos allí existentes, un microbio tan temible como la fioxera.